

CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE L'INSTITUT RAMON LLULL I L'AJUNTAMENT DE BARCELONA

Barcelona, a 10 de juliol de 2014

REUNITS

7 D'una banda, l'Ajuntament de Barcelona, NIF P0801900B, amb domicili social a la Plaça Sant Jaume, 1, 08002 Barcelona, i en el seu nom i representació:

El Sr. Jaume Ciurana i Llevadot, Cinquè Tinent d'Alcalde i Regidor de l'Àrea de Cultura, Coneixement, Creativitat i Innovació

La Sra. Sònia Recasens i Alsina, Segona Tinent d'Alcalde i Regidora de l'Àrea d'Economia, Empresa i Ocupació

El Sr. Antoni Vives i Tomàs, Tercer Tinent d'Alcalde i Regidor de l'Àrea d'Habitat Urbà

Tots tres expressament facultats per Acord de la Comissió de Govern de data dos de juliol de dos mil catorze.

A D'altra banda, l'Institut Ramon Llull, NIF S0800063J, amb domicili a l'avinguda Diagonal, 373 de Barcelona i en la seva representació, el Sr. Àlex Susanna i Nadal director, en virtut del nomenament efectuat per la Junta Rectora de data 20 de març de 2014 i de les facultats conferides per l'article 13.2 f) dels seus Estatuts.

Les parts, que actuen en exercici dels seus càrrecs respectius, declaren i manifesten que intervenen amb la capacitat legal necessària i la competència suficient per subscriure aquest conveni i a aquest efecte.

A Tots en presència del senyor Jordi CASES I PALLARÈS, Secretari General de l'Excm. Ajuntament d'aquesta Ciutat, nomenat per Decret d'Alcaldia de data 18 de juny de 2002, en funcions d'assessorament segons disposa l'apartat e) de l'article 3 del RD 1174/1987, de 18 de setembre, regulador del Règim Jurídic dels Funcionaris d'Administració Local amb habilitació nacional, i en l'exercici de les seves funcions de fedatari i d'assessorament legal de la Corporació, segons l'article 92 bis de la Llei 7/1985, de 2 d'abril, reguladora de les Bases del Règim Local, que certifico.

MANIFESTEN

I. L'Àrea de Cultura, Coneixement, Creativitat i Innovació de l'Ajuntament de Barcelona té l'objectiu entre d'altres, de desenvolupar les activitats culturals d'interès general, i la de donar suport a la iniciativa ciutadana i cívica, promoure les activitats culturals i de lleure que es desenvolupin a la ciutat, a partir de la difusió internacional de la cultura catalana feta a Barcelona i de tots aquells béns culturals que s'hi produeixin, així com impulsar les activitats culturals de sectors sense ànim de lucre i incentivar la presència a la ciutat, d'indústries culturals i d'equipaments d'ús cultural, escènic, educatiu i artístic.

L'Àrea d'Economia, Empresa i Ocupació de l'Ajuntament de Barcelona impulsa el creixement econòmic de la ciutat i el seu àmbit d'influència, executant les polítiques de promoció econòmica per al suport a la iniciativa emprenedora, el creixement empresarial i l'ocupació a més de promocionar la ciutat internacionalment i els seus sectors estratègics en clau de proximitat de territori.

L'Àrea d'Hàbitat Urbà de l'Ajuntament de Barcelona està treballant, a partir d'un model urbà reconegut, en situar els nous reptes estratègics al centre dels objectius municipals. La interacció tecnologia i ciutat, a través de propostes com el City Protocol o la xarxa de Smart Cities requereixen una intensa col·laboració internacional, l'intercanvi de bones pràctiques i la difusió de les noves apostes urbanes de la Ciutat.

II.-L'Institut Ramon Llull és una entitat de dret públic de caràcter associatiu dotada de personalitat jurídica pròpia i sense ànim de lucre integrat per l'Administració de la Generalitat de Catalunya i l'Ajuntament de Barcelona de té com a finalitat la projecció i difusió exterior de la llengua i la cultura catalanes en totes les seves expressions. Per al compliment dels seus objectius, l'Institut Ramon Llull dona suport a les polítiques de relacions exteriors en l'àmbit cultural de les institucions consorciades i contribueix a l'enfortiment de les marques Cultura Catalana, Catalunya i Barcelona des de la perspectiva cultural.

III.-La Beijing Design Week (en endavant BJDW) és un dels festivals de disseny, arquitectura, urbanisme i creació contemporània més important d'Àsia i s'està consolidant com un dels més importants del món.

La BJDW és una iniciativa del Govern Municipal de Beijing i dels Ministeris de Cultura, Educació, Ciència i Tecnologia de Xina, amb la col·laboració de les empreses del sector del disseny i de l'arquitectura.

Durant la BJDW, la ciutat de Beijing acull un extens programa d'exposicions, debats, simposis i altres activitats sobre disseny, arquitectura, urbanisme i creació contemporània que tenen lloc a diverses zones i equipaments emblemàtics de la ciutat. Aquest esdeveniment té un alt impacte, tant a nivell de públic visitant com de ressò als mitjans de comunicació locals i internacionals.

L'objectiu de la BJDW és oferir al món una visió de Beijing com a ciutat que no només produeix massivament els productes dissenyats per la resta del món sinó que també

innova i enriqueix el panorama del disseny internacional. L'any 2012, la UNESCO va reconèixer Beijing com una de les "International design capitals" del món.

Fins ara, les darreres edicions de la BJDW han tingut la següent estructura:

Opening Ceremony and Design Award: Una gran gala inaugural que té lloc al *Millenium Monument*, un dels equipaments més emblemàtics de Beijing, on la ciutat convidada té un paper molt destacat. Coincidint amb aquesta cerimònia es lliuren els premis BJDW a creadors, empreses o institucions, xinesos i internacionals, que han tingut un paper rellevant i innovador en el món del disseny.

Design Hop: exposicions, instal·lacions artístiques, *pop-up galleries* repartides per tota la ciutat, principalment, al barri del Dashilar; un dels barris tradicionals de *houtongs* xinesos en constant transformació, el 751 D Park, un dels "clusters" creatius del disseny més importants de Beijing; el districte de l'Art 798, un antic barri industrial transformat en un dels centres de galeries i tallers d'artistes més grans del món; i al Caochangdi (CCD), una comunitat d'artistes molt singular de la ciutat.

Guest City Programme: cada any una ciutat és convidada a presentar-se de forma singularitzada i amb una gran visibilitat a través del seu propi programa d'exposicions i activitats, dins el marc de la BJDW.

Design Forum: un extens programa internacional de debats entre experts i grans personalitats del món del disseny i l'arquitectura que es desenvolupa al voltant de tres grans temes (pel 2014 estan previstos "Disseny i ciutat", "Disseny i noves generacions" i "Disseny i indústria").

Design Market: malgrat que la BJDW no està concebuda com a fira empresarial, el propi caràcter comercial i d'intercanvi de les propostes que s'hi presenten la converteixen en una excel·lent plataforma d'introducció al mercat xinès.

Theme Exhibition: la BJDW acull diverses propostes expositives, a càrrec de la pròpia organització o de la ciutat convidada.

IV. L'Institut Ramon Llull amb la col·laboració de l'Ajuntament de Barcelona ha estat treballant durant els dos darrers anys per aconseguir l'objectiu que Barcelona fos la ciutat convidada a la BJDW, amb diverses propostes presentades a les edicions de 2012 i 2013. Fruit d'aquests anys de treball previ, la ciutat de Barcelona ha estat seleccionada per ser la ciutat convidada a la BJDW de 2014 que se celebrarà del 26 de setembre al 3 d'octubre.

La participació de Barcelona és una oportunitat única per mostrar l'interès, el valor i l'elevat potencial de les institucions, empreses, companyies, universitats, estudis i professionals de Barcelona del sector del disseny, l'arquitectura, l'urbanisme i la creació contemporània.

Aquesta participació permetrà l'establiment de contactes entre el món cultural i empresarial de Barcelona i facilitarà tant les col·laboracions puntuals com permanents entre empreses del sector creatiu de les dues ciutats. Per a les empreses del sector del disseny i l'arquitectura la BJDW representa una magnífica oportunitat d'obertura al mercat asiàtic.

V. El programa d'activitats que presentarà Barcelona està basat en els quatre eixos proposats per l'organització de la BJDW: institucional, empresarial, cultural i educatiu, amb l'ànim d'aportar una visió atractiva, plural i documentada, de la creativitat de la ciutat. Aquest programa es desenvoluparà a diverses àrees i escenaris de la ciutat de Beijing.

Al districte 751 hi haurà la seu central de la programació d'activitats de Barcelona com a ciutat convidada (edifici "Water Tank"), incloent una festa o acte de presentació de la ciutat, dues exposicions (una sobre disseny de producte en clau marcadament comercial i una altra sobre arquitectura i urbanisme), un desplegament de presentacions físiques i amb suport audiovisual d'institucions i esdeveniments propis de la ciutat relacionats amb el món del disseny i la creació (FAD, escoles de disseny i arquitectura, Fàbriques de Creació, Festival OFF, Festival Sonar...) o en relació més genèrica a la marca Barcelona. En aquest espai, que disposa d'auditori, hi tindrà lloc un ampli programa de conferències i debats entre professionals catalans i xinesos i, a banda, està prevista també, a l'exterior de l'edifici, la programació d'activitats *outdoor* (propostes educatives i de tallers per a nens, així com propostes d'arts escèniques i/o música).

El districte del Dashilar, dins el programa *Design Hop* de la BJDW, serà una altra de les principals zones de desplegament de les propostes de Barcelona com a ciutat convidada a través d'intervencions en el teixit urbà d'aquest barri tradicional d'hutongs, així com amb d'altres activitats adreçades a públic professional de l'àmbit del disseny i la creació.

Igualment, hi haurà altres espais i marcs d'intervenció en els quals la ciutat de Barcelona tindrà una presència destacada: al *Design Forum* està prevista una participació rellevant de la ciutat a càrrec de diversos convidats (pel diàleg inaugural es preveu la participació de l'Alcalde de Barcelona juntament amb l'Alcalde de Beijing i altres personalitats del món del disseny d'ambdós països). A diversos llocs de la ciutat es presentarà una acció itinerant de reclam, de gran format i espectacular, que permeti cridar l'atenció sobre Barcelona durant la setmana i també els dies previs i posteriors. A banda, estan previstes també accions en col·laboració amb l' Instituto Cervantes de Beijing.

En aquest sentit, la participació de Barcelona com a ciutat convidada a la BJDW ofereix un excel·lent focus que es pot aprofitar per a l'organització d'activitats paral·leles (trobades, workshops, seminaris) més específicament adreçades a l'establiment de contactes empresarials i professionals entre Barcelona i Xina (el projecte compta amb el suport clau de l'Ambaixada Espanyola i de la seva Oficina Comercial, i també amb el de l'oficina a Beijing d'Acció 10).

L'esdeveniment tindrà una cobertura de comunicació suficient que també permetrà (en format d'aplicació per a mòbils de descàrrega gratuïta) la incorporació d'àmplia informació sobre Barcelona i la seva creativitat (informacions de text en xinès i anglès, imatges, directoris, links i altres recursos).

VI. La transversalitat de disciplines que conformen la BJDW permeten involucrar-hi un gran nombre d'institucions, tan públiques com privades dels àmbits del disseny i l'arquitectura.

Es tracta, sens dubte, d'una gran ocasió de la qual tant les nostres institucions culturals com altres organismes amb participació de diverses administracions

públiques en poden treure molt profit, tant en possibilitat de negoci, visibilitat internacional, com en l'establiment de relacions internacionals a llarg termini.

És per tot el que s'exposa, que ambdues parts manifesten la seva voluntat de col·laboració d'acord amb els següents

PACTES

PRIMER.- OBJECTE

L'objecte d'aquest conveni és establir el termes de la col·laboració entre les Àrees de Cultura, Coneixement, Creativitat i Innovació, d'Economia, Empresa i Ocupació i d'Habitat Urbà de l'Ajuntament de Barcelona i l'Institut Ramon Llull per tal de fer possible la participació de Barcelona com a ciutat convidada a la BJDW, festival de disseny, arquitectura i creació contemporània més important d'Àsia, que té lloc del 26 de setembre al 3 d'octubre de 2014 a la ciutat de Beijing (Xina).

SEGON.- COMITÈ EXECUTIU

L'Institut Ramon Llull presenta un avantprojecte amb un pressupost inicial que s'adjunta en document annex.

La definició dels continguts del projecte i el seguiment de la seva execució correspondrà a un comitè executiu format per tres representants de l'Institut Ramon Llull, dos representants de cadascuna de les Àrees de Cultura, Coneixement, Creativitat i Innovació, d'Economia Empresa i Ocupació i d'Habitat Urbà de l'Ajuntament de Barcelona i un representant de Barcelona Centre de Disseny.

L'Institut Ramon Llull assumeix la coordinació general del projecte i la seva producció.

TERCER.- OBLIGACIONS DE L'AJUNTAMENT DE BARCELONA

L'import de la participació de l'Ajuntament de Barcelona en el finançament del projecte és de QUATRE -CENTS CINQUANTA MIL EUROS (450.000 €).

L'Àrea de Cultura, Coneixement, Creativitat i Innovació de l'Ajuntament de Barcelona es compromet a participar en el finançament de les despeses derivades de la presència de Barcelona, com a ciutat convidada a la BJDW 2014 amb una aportació econòmica a l'Institut Ramon Llull de CENT CINQUANTA MIL EUROS (150.000 €), que representa el 33% de la totalitat del projecte amb càrrec a la partida 0801 46754 33411 del pressupost de despeses del 2014.

L'Àrea d'Economia, Empresa i Ocupació de l'Ajuntament de Barcelona es compromet a participar en el finançament de les despeses derivades de la presència de Barcelona, com a ciutat convidada a la BJDW 2014 amb una aportació econòmica a l'Institut Ramon Llull de DOS -CENTS MIL EUROS (200.000 €), que representa el 44% de la totalitat del projecte.

L'Àrea d'Habitat Urbà de l'Ajuntament de Barcelona es compromet a participar en el finançament de les despeses derivades de la presència de Barcelona, com a ciutat convidada a la BJDW 2014 amb una aportació econòmica a l'Institut Ramon Llull de CENT MIL EUROS (100.000 €), que representa el 23% de la totalitat del projecte.

QUART .-PAGAMENTS DE L'APORTACIÓ

Atesa la naturalesa subvencional d'aquest conveni, amb la finalitat de que l'Institut Ramon Llull, pugui portar a terme les actuacions prèvies necessàries per a poder complir amb l'objecte d'aquest conveni, les diferents Àrees estableixen els següents pagaments:

L'Àrea de Cultura, Coneixement, Creativitat i Innovació, realitzarà un pagament de CINQUANTA MIL EUROS (50.000 €) en un termini d'un mes des de la signatura del conveni, i un segon pagament de CENT MIL EUROS (100.000 €) un cop presentat el projecte definitiu de les activitats.

L'Àrea d'Economia, Empresa i Ocupació de l'Ajuntament de Barcelona, realitzarà un pagament de SETANTA-CINC MIL EUROS (75.000 €) en un termini d'un mes des de la signatura del conveni, i un segon pagament de CENT-VINT-I-CINC MIL EUROS (125.000 €) un cop presentat el projecte definitiu de les activitats.

L'Àrea d'Habitat Urbà realitzarà el pagament de la seva aportació (100.000 €) un cop presentat el projecte definitiu de les activitats.

CINQUÈ.- JUSTIFICACIÓ DE L'APORTACIÓ

La justificació de l'aportació objecte del conveni està regulada per la Normativa General Reguladora de les subvencions de l'Ajuntament de Barcelona, en concret, en compliment de l'art. 10è punt 3, al ser una aportació de més de 60.000€, el beneficiari haurà d'aportar: Compte justificatiu amb aportació d'informe d'auditor. Aquest haurà de contenir memòria d'actuació amb indicació de les activitats realitzades i resultats obtinguts, memòria econòmica justificativa del cost de les activitats realitzades i informe de l'auditor.

En el supòsit de l'article 11è punt 2 d'aquesta normativa, s'haurà d'aportar les ofertes presentades, justificar l'elecció entre elles i quan l'elecció no recaigui en la proposta econòmica més avantatjosa justificar-ho en una memòria.

Segons el mateix art. 10è punt 4, el beneficiari de la subvenció haurà d'aportar el compte justificatiu dels fons rebuts, de conformitat amb l'apartat anterior, en un termini no superior als sis mesos a comptar des de la data de la transferència rebuda o tres mesos a comptar des de la finalització de l'activitat realitzada.

SISÈ.-VIGÈNCIA

El present conveni serà vigent des de la data de la seva signatura fins el 31 de desembre de 2014.

SETÈ.-REPRESENTACIÓ, PRESENCIA I LOGOTIPS

A la roda de premsa de Barcelona com a ciutat convidada a la BJDW, inauguració i altres actes oficials relacionats amb el projecte l'Ajuntament de Barcelona hi podrà tenir un representant de cadascuna de les Àrees de Cultura, Coneixement, Creativitat i Innovació, d'Economia, Empresa i Ocupació i d'Habitat Urbà de l'Ajuntament de Barcelona.

En tots els materials que l'Institut Ramon Llull editi per difondre i promoure l'activitat, es farà constar el logotip de l'Ajuntament de Barcelona i es farà menció, sempre que sigui possible als textos i crèdits del projecte, a la col·laboració de l'Ajuntament de Barcelona.

VUITÈ.- NORMATIVA APLICABLE

L'aportació econòmica prevista en aquest conveni es regeix per les condicions econòmiques contingudes als pactes anteriors, i en allò no previst serà d'aplicació la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, el Reial Decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei, i la normativa general reguladora de les subvencions de l'Ajuntament, de 17 de desembre del 2010.

NOVÈ.- RESOLUCIÓ DE CONFLICTES I JURISDICCIO COMPETENT

Els dubtes i les controvèrsies que puguin sorgir sobre la interpretació, modificació, execució, resolució i efectes que puguin derivar-se del present conveni es resoldran entre les parts, esgotant totes les formes possibles de conciliació per a arribar a un acord amistós extrajudicial.

En les qüestions litigioses que puguin sorgir en l'aplicació d'aquest protocol, ambdues parts se sotmeten a la jurisdicció contenciosa administrativa dels Jutjats i Tribunals de la ciutat de Barcelona ciutat, amb renúncia expressa a qualsevol altre fur que els hi pogués correspondre.

DESÈ.- RESOLUCIÓ DEL CONVENI

Seràn causes de resolució del present conveni, a més de les generals establertes per llei, les següents:

- a) el mutu acord de les parts;
- b) la impossibilitat sobrevinguda de caràcter legal o material que impedeixi donar compliment a l'objecte d'aquest conveni;
- c) l'incompliment greu per qualsevol de les parts de les obligacions previstes en aquest conveni.

I en prova de conformitat amb tot allò que queda convingut en aquest document, les parts es ratifiquen en el seu contingut i signen aquest conveni per exemplar duplicat en el lloc i data que consten a l'encapçalament.

Per l'Ajuntament de Barcelona,

Per l'Institut Ramon Llull



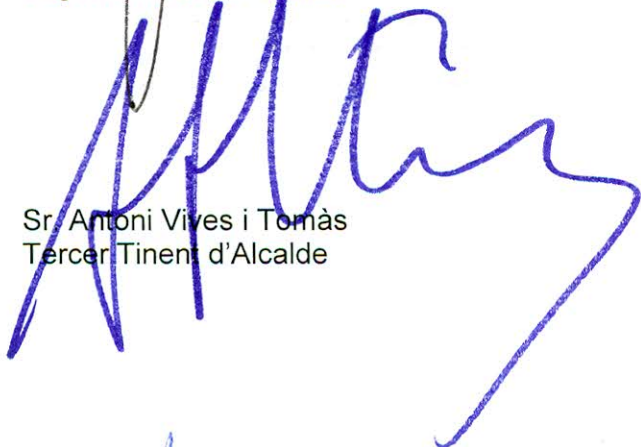
Sr. Jaume Ciurana i Llevadot
Cinquè Tinent d'Alcalde



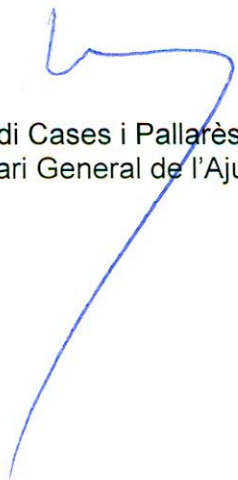
Sr. Àlex Susanna i Nadal



Sra. Sònia Recasens i Alsina
Segona Tinent d'Alcalde



Sr. Antoni Vives i Tomàs
Tercer Tinent d'Alcalde



Sr. Jordi Cases i Pallarès
Secretari General de l'Ajuntament de Barcelona





**Ajuntament
de Barcelona**

80003 CULTURA, CONEIXEMENT I INNOVACIÓ Exercici: 2014 Data: 16.06.2014 Full: 1

Relació: 2014 - D - 0000000698 de/d' DISPOSICIONS DE DESPESA I ADJ. TERCERS

Que es proposa a l'aprovació de LA COMISSIÓ DE GOVERN

N. Ass.	Tip. Ass.	Descripció	C. Org.	C. Econ.	C. Prog.	Compte	Apr.	DNI	Contracte	Tercer	D. Reg.	N. Reg.	Act.	Import
6000046387	AD1 O	Conveni per a participació de BCN a BeijingDesignW	0801	46755	33411	65067032	CGD	S0800063J	INSTITUT RAMON LLULL				150.000,00	
6000046407	AD1 O	Conveni per a participació de BCN a BeijingDesignW	0501	46755	15011	65067032	CGD	14S05393	INSTITUT RAMON LLULL				S.14000.801	100.000,00
6000046408	AD1 O	Conveni per a participació de BCN a BeijingDesignW	0702	46755	43321	65067032	CGD	14S05393	INSTITUT RAMON LLULL				S.14000.801	200.000,00
										450.000,00				
AD1										450.000,00				
TOTAL										450.000,00				

EL/LA GERENT

M. Lluís

INTERVENCIÓ PRÈVIA LIMITADA
BARCELONA,
L'INTERVENTOR

PER DELEGACIÓ D.A. 11/06/2012, DONO LA MEVA CONFORMITAT A LA PRECEDENT RELACIÓ
BARCELONA,

COMISSIÓ DE GOVERN

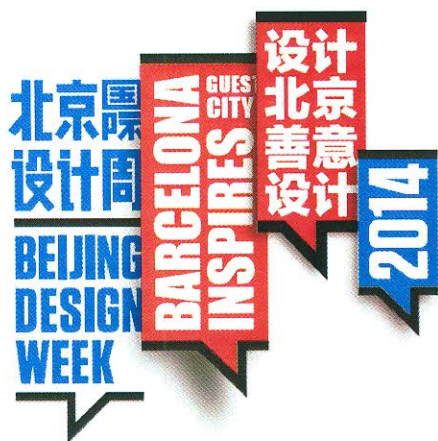
Sessió del - 2 JUL. 2014

S'APROVA

EL SECRETARI GENERAL

Jordi Cases i Pallarès

ANNEX



LLLL institut
ramon llull
Llengua i cultura catalanes

Barcelona, ciutat convidada a la Beijing Design Week

Avantprojecte
27 de maig de 2014

A handwritten signature or mark, possibly a stylized 'S' or a similar character, located in the bottom right corner of the page.

ÍNDIX

1. PRESENTACIÓ

2. INSTITUCIONS PARTICIPANTS

3. EL PROJECTE

3.1. El cavall de Barcelona

3.2. Pavelló Barcelona al 751, el districte del disseny

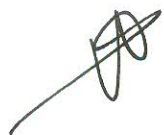
3.3. Programa Dashilar, la creació més alternativa

3.4. Programa de conferències

3.5. Altres

4. IMATGE I PUBLICACIONS

5. CALENDARI



1. PRESENTACIÓ

La Beijing Design Week (BJDW) és un dels festivals de disseny, arquitectura, urbanisme i creació contemporània més importants d'Àsia i s'està consolidant com un dels més importants del món. El 2012, la UNESCO va reconèixer Beijing com una de les capitals internacionals del disseny. Durant la BJDW, la ciutat acull un extens programa d'exposicions, debats i altres activitats que tenen lloc als espais més emblemàtics de Beijing.



Fruit de dos anys de treball conjunt entre l'Institut Ramon Llull i l'Ajuntament de Barcelona, Barcelona ha estat seleccionada per ser la ciutat convidada a la BJDW de 2014 (BJDW), que se celebrarà del 26 de setembre al 3 d'octubre. En edicions anteriors, les ciutats convidades han estat Amsterdam, Milà i Londres.

La participació a la BJDW com a ciutat convidada és una excel·lent oportunitat per mostrar l'interès, el valor i l'elevat potencial de les institucions, empreses, universitats, estudis i professionals de Barcelona del sector del disseny, l'arquitectura, l'urbanisme i la creació.

Aquesta participació permetrà facilitar les col·laboracions puntuals i permanents entre empreses del sector creatiu de les dues ciutats i ajudar a obrir el mercat del sector creatiu local al mercat asiàtic.



2. INSTITUCIONS PARTICIPANTS

Juntament amb l'Institut Ramon Llull, l'Ajuntament de Barcelona, a través de l'Institut de Cultura de Barcelona, l'Àrea d'Hàbitat Urbà, i l'Àrea d'Economia, Empresa i Ocupació (amb la col·laboració de Barcelona Centre de Disseny) jugarà un paper fonamental en l'organització de la programació de Barcelona com a ciutat convidada a la BJDW.

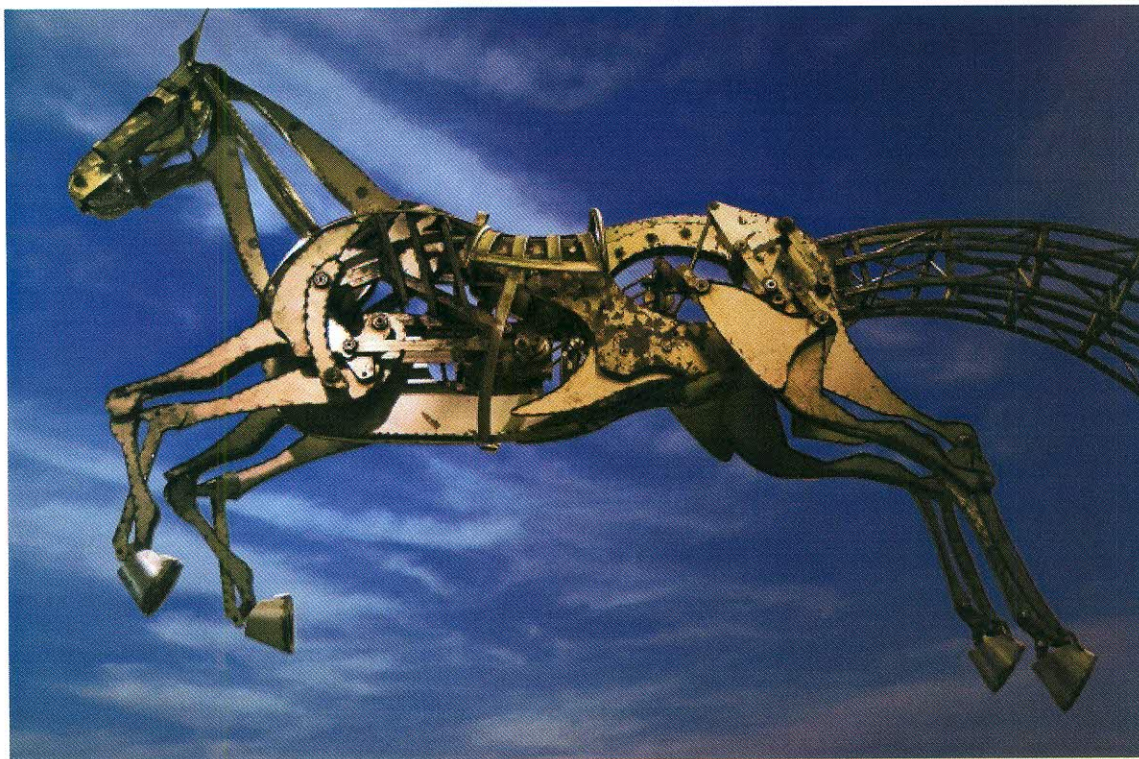
El projecte compta amb la implicació de les institucions més actives i prestigioses, tant a nivell local com internacional, en el sector del disseny, l'arquitectura, l'urbanisme i la creació, en tots els seus àmbits. També compta amb el suport de l'ambaixada Espanyola a Beijing. La implicació de totes aquestes institucions permet oferir una visió múltiple que coincideix amb els interessos institucional, comercial, cultural i educatiu que ha definit la BJDW.



3. EL PROJECTE

3.1. El cavall de Barcelona

En un esdeveniment de la magnitud de la BJDW, amb una programació de més de 260 activitats en una ciutat de divuit milions d'habitants, és imprescindible realitzar una potent acció de reclam que desperti l'interès del visitant. Una acció que tingui gran visibilitat i capti l'atenció dels ciutadans i dels mitjans de comunicació, que sedueixi el públic i cridi l'atenció sobre la programació de Barcelona com a ciutat convidada.



Amb aquest objectiu, es presentarà a Beijing una escultura gegant, animada i mòbil creada per la companyia catalana Antigua i Barbuda. L'escultura, amb forma de cavall de ferro està íntimament lligada amb l'art de carrer i amb la tradició de rues i cavalcades de Barcelona. Alhora, la presència d'aquest cavall de ferro animat manté una relació directa amb l'imaginari de l'horòscop xinès (durant l'any 2014 se celebra l'any del cavall) i amb la important tradició que també a Xina existeix en relació a les rues.

El cavall gegant ha estat creat per Jordà Ferré i Òscar de Paz, membres de la companyia Antigua i Barbuda, a partir de peces reutilitzades de ferro. Es va presentar per primera vegada

durant la Cavalcada de Reis, al gener de 2014, a Barcelona. La seva aparició a la ciutat de Beijing serà la primera presentació internacional.

Antigua i Barbuda va ser fundada l'any 2002 a Mataró (Barcelona) per Jordà Ferré. Al 2009, va entrar a la companyia l'artista multidisciplinar Oscar de Paz. Treballen en el l'àmbit de les arts escèniques i la creació artística i desenvolupen construcció d'escenografies, muntatges d'animació, *performances* i accions multidisciplinars. El seu treball requereix la implicació d'arquitectes, dissenyadors, artesans, elèctrics, actors, músics, ballarins, etc.

Les construccions d'Antigua i Barbuda recorden les d'aquells visionaris que s'inventen un món paral·lel fabricat amb retalls d'altres móns, passats o futurs. Construccions que neixen de l'enginy i la fantasia sense límits de Jordà Ferré i Oscar de Paz, de l'aprofitament d'objectes de reciclatge que, amb Antigua i Barbuda, reviu en d'una manera sorprenent i espectacular.

"El cavall de Barcelona" viatjarà a Beijing i serà visible a la ciutat durant quinze dies, abans i durant la BJDW. La proposta artística combina l'exposició estàtica de la peça en algun dels indrets emblemàtics amb el recorregut animat pels carrers de la ciutat. Durant la primera setmana, el cavall es mostrarà en algun lloc emblemàtic de la ciutat (pendent de definir). La segona setmana, que coincideix amb la celebració de la BJDW, el cavall participarà a la cerimònia inaugural oficial de la BJDW i s'exhibirà, acompanyat d'actuacions amb una ballarina i dos músics, al districte del 751, al costat del Pavelló de Barcelona.

Aquesta acció anirà acompanyada d'un eslògan i d'una campanya de comunicació que remetrà a Barcelona i als continguts del programa que la ciutat presentarà en el marc de la BJDW. L'objectiu de la presència del cavall és captar d'una forma singular l'atenció d'aquells visitants que el trobin pels carrers de Beijing i els convidi a fer-se preguntes sobre l'art, el disseny i la seva capacitat per transformar la realitat. Aquesta acció vol obrir noves perspectives i descobrir nous punts de vista del món que ens envolta, en aquest cas, irrompent de forma sorprenent i amigable en la vida diària urbana d'una ciutat com Beijing. Allà on el tràfic dels vehicles ho inunda tot, Barcelona convida, amb la presència d'un majestuós cavall que galopa a càmera lenta, a pensar en el valor i en l'estètica del disseny a través de les idees.



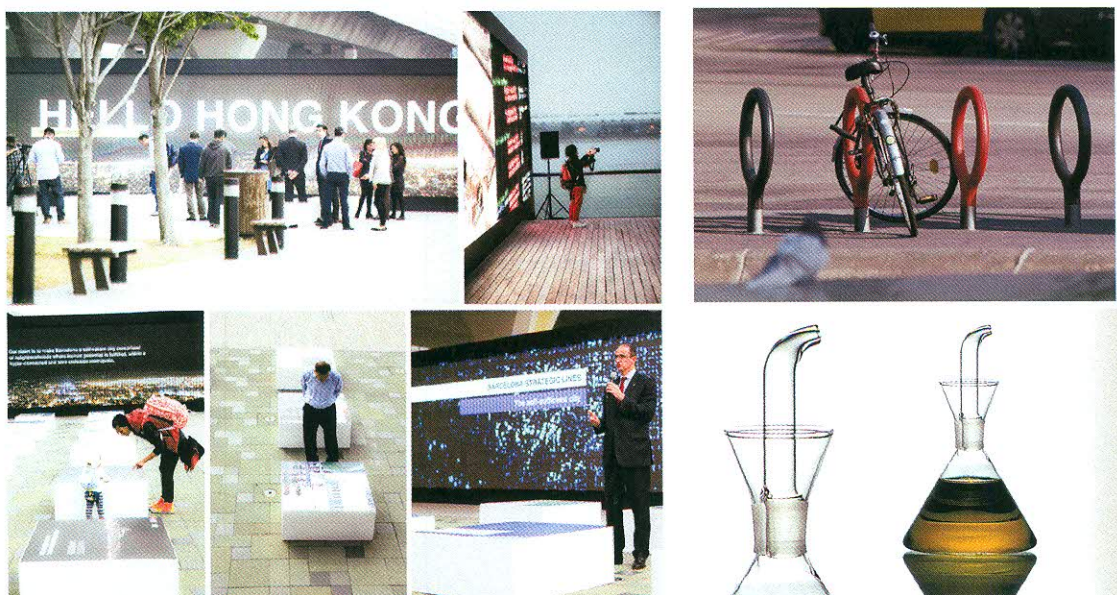
3.2. Pavelló Barcelona al 751, el districte del disseny

El 751, el districte de Beijing dedicat al disseny, acollirà la seu del Pavelló Barcelona, ubicat a l'edifici del Water Tank. La zona atrau arquitectes, dissenyadors, artistes i creadors de diversos àmbits i és l'escenari ideal per desenvolupar una de les propostes centrals de la participació de Barcelona a la BJDW. El Water Tank, un antic container d'aigua d'immenses dimensions, és una construcció emblemàtica del districte. L'edifici, un dels que té una personalitat més marcada del districte del 751, ha allotjat en les edicions passades el pavelló de ciutat convidada.



La proposta expositiva estarà dissenyada per l'estudi Èxit de disseny, que col·laborarà també en les tasques de comissariat i conceptualització amb Barcelona Centre de Disseny i l'Ajuntament de Barcelona, a través de les àrees d'Economia, Empresa i Ocupació i Habitat Urbà.

Èxit de disseny és un estudi barceloní, dirigit per Marc Escudé i Santi Martínez de Castilla, amb oficina comercial a Barcelona i a Shanghai. Desenvolupen projectes de disseny de manera integral, des de la conceptualització fins a la direcció artística i la producció final. Alguns dels seus treballs més recents són "Hello Hong Kong", una instal·lació que va presentar Barcelona a la Biennal d'urbanisme i arquitectura de Shenzhen i Hong Kong i la creació de l'espai "+D Space" del Sònar 2013 a Barcelona.



La proposta d'Èxit presenta un projecte expositiu centrat a l'entorn dels conceptes de paisatge i comunitat des de la perspectiva del disseny. El discurs, que parteix de la definició de Barcelona com un espai singular i atractiu, en permanent reflexió, canvi i innovació, presenta el disseny com un motor bàsic per aquesta transformació innovadora. El disseny així és concebut com una actitud que no pot ser entesa sense les persones que la desenvolupen i sense el lloc en què habiten: Barcelona, una de les capitals mundials pel que fa a la creativitat, la innovació i la qualitat de vida.

La intervenció al Water Tank desenvoluparà conceptes cabdals en la tradició, el desenvolupament i la consolidació de Barcelona com una ciutat de referència mundial, tant des de l'òrbita del disseny com des de la de l'arquitectura i l'urbanisme. Tot i que el discurs expositiu d'Èxit es plantejarà d'una manera homogènia, la proposta es dividirà en dues temàtiques que es corresponen a dos àmbits. El primer, dedicat a la ciutat presentarà la

capacitat transformadora de Barcelona, una ciutat que mira més enllà dels seus límits i que es desenvolupa des del concepte de les *smart cities* i que abraça la filosofia de les *slow cities*. En aquest àmbit es tractarà sobre els elements de dinamització econòmica de la ciutat, la regeneració del teixit productiu i de l'espai natural així com de l'autosuficiència en el consum de recursos. El segon àmbit es dedicarà de forma més específica al disseny en tots els seus aspectes: des del disseny industrial i de producte fins al disseny gràfic i tipogràfic.

El muntatge s'acompanyarà de diversos projectes que es desenvoluparan en el mateix pavelló i que abordaran temes relacionats amb el disseny, l'arquitectura i la creació contemporània i que formaran part de les Accions Escoles que estan dins de la programació paral·lela. Un d'aquests projectes serà, per exemple, "Barcelona Beijing Make" ("BB Make") desenvolupat per l'Institut d'Arquitectura Avançada de Catalunya. El "BB Make" proposarà un workshop basat en els criteris de disseny obert i col·laboratiu amb l'objectiu de crear una gran estructura que combinarà materials tradicionals locals, com el bambú, amb tècniques de producció avançades, com la impressió 3D.

La formalització de la proposta global s'articularà a través d'una gran instal·lació, a mode de paisatge audiovisual, combinada amb una significativa mostra de disseny de producte i altres instal·lacions objectuals, com les creades per al projecte de l'IAAC.

A banda de la proposta expositiva, el Pavelló Barcelona allotjarà la celebració de la inauguració oficial de la participació de Barcelona com a ciutat convidada a la BJDW, que inclourà espectacles i actuacions diverses, un programa de conferències que es desenvoluparà a l'auditori i diversos workshops i activitats a l'aire lliure.

Durant la celebració de la BJDW, "el cavall de Barcelona" estarà ubicat a la plaça on s'emplaça el Pavelló de Barcelona. En aquesta localització, el cavall estarà acompanyat per l'actuació d'una ballarina i dos músics. Aprofitant la presència del cavall i amb l'objectiu de captar l'atenció de tots els públics al Pavelló Barcelona, està previst organitzar activitats educatives adreçades a nens i nenes de Beijing. La intenció es mostrar-los, a partir de l'exemple del cavall de ferro, com a partir d'aprofitament i el reciclatge de materials en desús es poden crear objectes d'ús quotidià, com per exemple, joguines.



3.3. Barcelona al Dashilar, la creació més alternativa

En paral·lel a les intervencions que la BJDW realitza tant al districte del 751 com al del 798, el barri de Dashilar, situat al sud de la plaça de Tiananmen, ha esdevingut un dels escenaris claus en la seva programació. El districte, un dels més antics de la ciutat, compta amb una important presència de visitants que busquen en aquest espai propostes alternatives i lleugerament fora del circuit més institucional.



Barcelona desenvoluparà una important programació en aquest districte. El comissariat i coordinació de part de les propostes que tindran com escenari barri aniran a càrrec de Gerard Altaió.

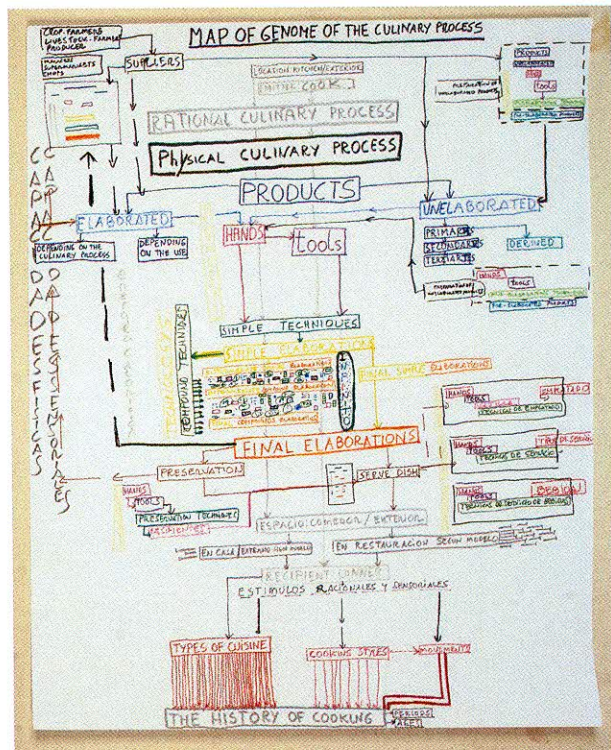
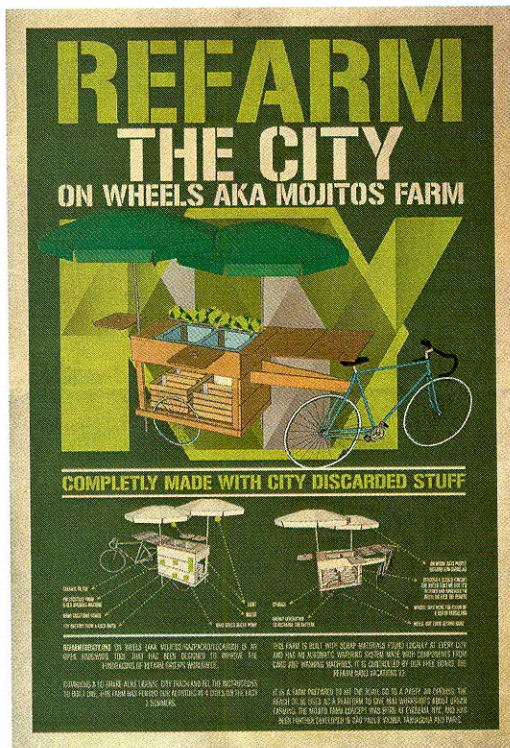
Gerard Altaió va néixer a Barcelona i viu, des de 2006, Beijing. És comissari, poeta, escriptor, dissenyador i artista multidisciplinar. El seu treball explora les fronteres entre la paraula i la presència física, més enllà del seu significat. Des de la poesia concreta a la semiòtica ha desenvolupat tota una recerca a l'entorn de l'art conceptual i la literatura. La seva obra s'ha exposat a centres d'art d'arreu del món i s'ha publicat a diverses revistes d'art experimental.

El conjunt de projectes ideats per Altaió per al districte del Dashilar parteixen del seu gran coneixement de la realitat de la ciutat i del barri, així com del mode de vida i de les problemàtiques de la gent que hi habita. Els projectes no només tindran visibilitat durant la celebració de la BJDW sinó que pretenen millorar la vida quotidiana dels habitants del barri.

A Dashilar s'hi ubicarà un "Espai Barcelona" que actuarà com a seu central de les accions al districte i acollirà, entre d'altres, exposicions gràfiques i objectuals sobre invents locals, dissenys populars o d'autor. En aquest espai, les Fàbriques de Creació estaran àmpliament representades amb l'objectiu de donar a conèixer a Beijing aquest model de centres de creació, recuperats i impulsats per l'Ajuntament de Barcelona, amb la finalitat d'impulsar la innovació i la producció cultural alhora que ofereix una possibilitat als creadors més joves per al desenvolupament de les seves aptituds i la seva professionalització.

"Re:farm the city" és una de les propostes que segueixen aquesta filosofia. Es tracta d'un projecte original del dissenyador Hernani Dias que, a través de les xarxes socials i la creació d'un programari d'accés lliure, facilita la producció i el consum de productes locals. "Re:farm the city" es va desenvolupar originalment amb la col·laboració d'Hangar, una de les Fàbriques de Creació de Barcelona.

Un altre dels projectes, "Tipo-Cali-Grafia" proposa una intervenció gràfica al carrer Liuliuchang, via on es concentren la majoria de tallers tradicionals dedicats a la cal·ligrafia. Aquesta acció cridarà l'atenció sobre una professió tradicional des d'un punt de vista modern, donant visibilitat al carrer a través d'aquestes propostes tipogràfiques.



El programa de Dashilar inclou també una presentació dels treballs del col·lectiu "Bestiario" que fusiona l'art i la tecnologia amb l'objectiu de concebre espais per a la creació col·lectiva del coneixement.

En funció de les possibilitats tècniques, s'inclourà a la programació accions de mapping a càrrec del col·lectiu Telenoika, la creació d'un canal de televisió local per part del col·lectiu Neokinok.tv, un cicle de cinema a la fresca inspirat en les "Gandules" del CCCB i altres accions pendents de definició.

Un altre dels projectes destacats de Dashilar serà "Meet the Twin", comissariat per Pep Salazar, amb la col·laboració per a la coordinació local de Gerard Altaió. Pep Salazar és director executiu del Festival OFFF. Let's Feed the Future que se celebra anualment i des de fa deu anys a Barcelona. Es tracta d'una trobada de dimensió internacional que acull la millor creació contemporània a través d'un extens programa de conferències, tallers i *performances* dels artistes actuals més rellevants: dissenyadors, inventors, cineastes, il·lustradors, creatius...

El projecte "Meet the Twin" neix sota la filosofia de l'OFFF, amb l'objectiu de posar en relació estudis de disseny de Barcelona i Beijing que comparteixen actituds i estils. De la relació, que s'iniciarà a través d'una plataforma online, es generaran diversos projectes col·laboratius. Durant la BJDW, alguns dels estudis connectats al llarg de l'any, viatjaran fins a Beijing per realitzar un workshop que conclourà amb la finalització d'una obra col·lectiva creada *in situ*, que serà presentada durant la BJDW.



3.4. Programa de conferències

En el programa oficial de la BJDW (Design Forum) intervindran alguns conferenciantes de Barcelona. Està previst que al diàleg inaugural d'aquest programa compti amb la presència dels alcaldes de Beijing i de Barcelona així com diverses personalitats de l'àmbit del disseny i la creativitat a Barcelona.

Barcelona, com a ciutat convidada, organitzarà també un programa propi de conferències, workshops i taules rodones que tindran lloc al Pavelló Barcelona, ubicat a l'edifici del Water Tank, al Dashilar i a d'altres equipaments de la ciutat. En aquest programa, dissenyadors, arquitectes i creadors barcelonins exposaran l'essència i la filosofia del disseny català i el posaran en relació amb el disseny que es fa a Xina. L'objectiu és oferir una possibilitat per al diàleg i l'intercanvi d'idees, experiències i coneixement.



3.5. Altres

El programa de Barcelona a la BJDW es completarà amb accions a altres escenaris. Entre d'altres, s'organitzarà una exposició de Perico Pastor a l'Instituto Cervantes, on també es realitzaran altres activitats vinculades amb la creació barcelonina en tots els seus àmbits.

En col·laboració amb el restaurant Las Migas, dirigit pel català Eduardo Gutiérrez, s'organitzaran diverses accions per mostrar la creativitat catalana en l'àmbit de la gastronomia, internacionalment reconeguda.

Es preveu també l'organització d'altres activitats no directament relacionades amb el programa de Barcelona com a ciutat convidada però que aprofitaran l'ocasió i l'oportunitat que aquesta participació representa: contactes empresarials, acadèmics i professionals, signatura d'acords de col·laboració, presentació del premi "Jump the gap" de Roca, entre d'altres.



4. IMATGE I PUBLICACIONS

La programació de Barcelona a la BJDW es presentarà a través d'una imatge potent i única que permetrà identificar sota una mateixa marca totes les activitats que s'hi realitzin. La imatge, creada per un estudi de disseny barceloní, s'inspirarà en les característiques de la ciutat: el seu talent, la seva riquesa creativa i la innovació constant.

La marca de Barcelona a la BJDW s'aplicarà a tots els materials de comunicació que s'editin, tant en format físic com digital. Apareixerà també als materials que realitza la pròpia BJDW. La BJDW disposa d'un ric i complex ventall d'eines de comunicació que inclouen mitjans impresos (catàleg, guia, flyers i passaport del visitant), digitals (newsletter i Apps) així com una destacada presència a les xarxes socials (Douban, Weibo, Flickr, Wechat i website)

També es crearà una web pròpia de la participació de Barcelona a la BJDW amb informació pràctica i rellevant i una App que es desenvoluparà fruit de la col·laboració entre una empresa de disseny de Barcelona i una de Beijing. Aquest projecte permetrà fer accessible als usuaris un gran volum d'informació sobre l'arquitectura, el disseny i la creació a Barcelona.



5. CALENDARI

Oficialment, la BJDW es desenvolupa del 26 de setembre al 3 d'octubre de 2014. Durant aquests dies, la ciutat ofereix una agenda plena d'activitats i els visitants s'apleguen per milers. És evident que Barcelona tindrà una notable presència durant aquests dies. Però, Barcelona vol mostrar-se més enllà d'aquesta setmana. Per això, algunes de les accions començaran abans de la celebració de la BJDW, com les trobades professionals de caràcter empresarial, alguns workshops, l'exposició de Perico Pastor i l'arribada del "Cavall de Barcelona".



DESPESES GENERALS		80.255,00 €
Viatges de treball	15.000,00 €	
Transport exposició + varis	15.000,00 €	
Assessorament i coordinació transport	3.630,00 €	
Assegurances	5.000,00 €	
Suport de coordinació del projecte a Beijing	5.000,00 €	
Suport de coordinació del projecte a Barcelona	8.000,00 €	
Assessorament a Barcelona i RRPP	7.500,00 €	
Despeses funcionament (enviaments, mòbils, dietes)	6.000,00 €	
Despeses protocol·làries	3.000,00 €	
Imprevistos	12.125,00 €	
TOTAL (IVA inclòs)		450.000,00 €
		450.000,00 €
		450.000,00 €

DESPESA AMB CÀRREC AL PRESSUPOST ORDINARI DE L'IRL		
DESPESES DIRECTES COMUNICACIÓ IRL		18.000,00 €
Contractació empresa de comunicació i premsa	18.000,00 €	
TOTAL (IVA inclòs)		18.000,00 €
		18.000,00 €

TOTAL PROJECTE BJDW		468.000,00 €	468.000,00 €
---------------------	--	--------------	--------------

